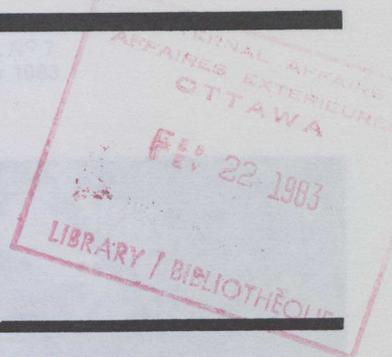


Hebdo Canada



Ottawa
Canada

Volume 11, N° 7
le 16 février 1983

Succès du voyage du premier ministre Trudeau en Asie	1
La restauration des fortifications de Québec vaut un prix à Parcs Canada ..	4
Au service des petites entreprises	4
Le CF-18 dépasse toutes les attentes des pilotes canadiens	4
Le Canada s'engage à étudier la Déclaration de Prague	5
Le RAPID "parle" au VersaBraille ...	5
Entente de principe entre Sogiciel et Apple Computer	6
Mesure de la vision binoculaire	6
Nouveau système d'information sur la sécurité au travail	6
Succès canadien en ski	6
Qualité de vie au travail	6
Exercices contre le stress	6
La chronique des arts	7

Succès du voyage du premier ministre Trudeau en Asie

Le premier ministre du Canada, M. Pierre Elliott Trudeau, a effectué un voyage en Asie le mois dernier.

M. Trudeau a d'abord visité cinq pays de l'ASEAN (Association des nations de l'Asie du Sud-Est), soit: la Thaïlande (4-6 janvier), Singapour (7-8 janvier), la Malaisie (9-10 janvier), l'Indonésie (11-12 janvier) et les Philippines (14-15 janvier). Le 13 janvier, le Premier Ministre a fait un court séjour à Brunei, protectorat britannique situé sur la côte nord de Bornéo.

Le premier ministre Trudeau a terminé son voyage par une visite de travail au Japon.

Le Canada nation du Pacifique

On surnomme souvent Vancouver la porte du Pacifique. De fait, le Canada, dont la côte ouest est baignée par le Pacifique, est autant une nation du Pacifique qu'une nation de l'Atlantique.

A cause de sa situation géographique, et de certains liens historiques, le Canada entretient depuis longtemps déjà des relations politiques et économiques avec la région du Pacifique. Depuis quelques années, cependant, ses relations avec les pays du Pacifique ont pris un nouvel élan et elles tiennent davantage compte de la diversité et de l'unicité des pays en question.

Le Canada désire nouer des relations avantageant toutes les parties concernées par le biais du commerce, de la coopération industrielle, des investissements, des échanges de technologie et d'autres relations.

Dans cette perspective, le voyage du Premier Ministre avait pour but de mieux faire connaître le Canada. De plus, il a permis à M. Trudeau de rencontrer des chefs d'entreprise canadiens dans chaque pays visité.

Les pays de l'ASEAN

L'ASEAN présente un grand intérêt pour le Canada qui y a développé depuis quelques années des échanges commerciaux et économiques croissants. Les rapports po-

litiques entre le Canada et les cinq pays de l'ASEAN se sont renforcés en raison de l'appartenance de Singapour et de la Malaisie au Commonwealth, ainsi que de l'appui politique apporté par le Canada à cette organisation dans ses tentatives de régler le problème du Kampuchea.

La tournée de M. Trudeau a commencé en Thaïlande. C'était la première fois que ce pays recevait un premier ministre canadien en visite officielle.

A sa descente d'avion, à Bangkok, M. Trudeau a été accueilli par le premier ministre, M. Prem Tinsulanonda, et par une pluie de fleurs de lotus lancées par des fillettes en longues robes de soie multicolores.

Le lendemain, le premier ministre Trudeau a rencontré à nouveau M. Prem pour discuter des relations commerciales et de l'occupation du Kampuchea.

A l'instar de la Thaïlande, le Canada appuie la coalition démocratique kampuchéenne dirigée par le prince Norodom Sihanouk. Cependant, il a confirmé son



Le premier ministre Trudeau (à droite) et son fils Sacha accueillis en Thaïlande par le premier ministre Prem.

Bob Cooper



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada



M. Trudeau et le premier ministre de Singapour, M. Lee Kuan Yew (au centre) passant la garde en revue lors de la cérémonie de bienvenue.

intention de ne pas lui accorder d'aide militaire.

Les discussions ont également porté sur les réfugiés indochinois. A ce chapitre, M. Trudeau a expliqué que son pays ne pouvait pas accepter un plus grand nombre de réfugiés à cause de la récession dont souffre le Canada. Cependant, a-t-il affirmé, le Canada continuera de leur apporter une aide humanitaire.

A l'issue de leurs entretiens, M. Trudeau et M. Prem ont assisté à la signature de trois accords portant sur les assurances en matière d'investissements, sur l'aide au développement et sur les échanges de prisonniers.

Le premier ministre canadien a été reçu par le roi Bhumibol au palais Chitralada.

D'autre part, des professeurs d'études canadiennes de l'Université Chulalongkorn ont profité de la visite de M. Trudeau pour lui offrir une traduction en langue thaïe de la Constitution canadienne. La traduction a été faite dans le cadre des travaux de la chaire d'études canadiennes de cette université.

Le 6 janvier, M. Trudeau a assisté à l'ouverture de la pépinière d'arbres forestiers des pays de l'ASEAN, à Muak Lek.

Poursuivant son voyage, le premier ministre Trudeau est arrivé à Singapour.

Le ministre de la Défense, M. Goh Chok Tong, et le directeur du protocole, M. Frederick Tan Im Kian, ont accueilli le premier ministre canadien à sa descente d'avion et l'ont accompagné au palais de

l'Istana où l'attendait le premier ministre, M. Lee Kuan Yew.

A l'issue de sa rencontre avec M. Lee, M. Trudeau a rendu visite au président M. C.V. Devan Nair.

A sa demande même, le premier ministre Lee a rencontré un groupe de chefs d'entreprise canadiens. Le premier ministre Trudeau et le ministre de l'Industrie de Singapour assistaient à la rencontre. Celle-ci a permis au gouvernement de Singapour d'expliquer ses besoins et projets à court et à long termes, dont le projet de construction d'un métro. De leur côté, les Canadiens ont fait connaître leurs entreprises et les produits et services qu'elles offrent.

Environ 25 compagnies canadiennes, dont Bombardier Inc., Hawker Siddeley et Lavallin Inc., présenteront des soumissions dans le cadre du projet de construction du métro.

La visite de M. Trudeau a permis à ce dernier et à son homologue de s'entretenir de plusieurs questions internationales d'intérêt commun et de faire le tour des relations bilatérales.

La troisième étape de son voyage a conduit M. Trudeau en Malaisie.

A sa descente d'avion, à Kuala Lumpur, M. Trudeau a été accueilli par le ministre des Affaires étrangères, M. Ghazali Safie.

Par la suite, M. Trudeau a eu un entretien en tête à tête avec le premier ministre Datuk Seri Dr Mahathir Mohamad, suivi d'une rencontre élargie à l'ensemble des membres du cabinet Mahathir.



Le premier ministre Trudeau et le premier ministre de Malaisie, M. Datuk Serie Dr Mahathir Mohamad.

Les discussions ont porté sur la politique internationale et sur les problèmes politiques locaux. Elles ont abordé, en particulier, la situation au Kampuchea, l'équilibre des forces en Asie du Sud-Est et le rôle joué dans la région par l'Union soviétique, la Chine, le Japon et les États-Unis.

Sur le plan bilatéral, il a été question des moyens à prendre pour augmenter les échanges commerciaux entre le Canada et la Malaisie.

Le Canada pourrait participer à des projets dans les domaines suivants: sylviculture, développement urbain, installation de gazoducs, transports, énergie.

En conférence de presse, le premier ministre Trudeau a déclaré que la Malaisie avait exprimé le désir d'augmenter les échanges commerciaux bilatéraux et de redresser la balance commerciale entre les deux pays, laquelle présente actuellement un excédent en faveur du Canada.

Sa Majesté The Yang DiPertuan Agong a reçu en audience M. Trudeau.

A l'issue de sa visite en Malaisie, le premier ministre Trudeau a passé deux jours en Indonésie.

Le Premier Ministre a eu des entretiens avec le président Suharto et le vice-président, M. Adam Malik, qui l'avaient accueilli à sa descente d'avion. M. Trudeau a rencontré, également, plusieurs ministres responsables de portefeuilles économiques.

Les discussions ont porté, principalement, sur les conséquences que pourraient avoir, pour les compagnies canadiennes, une nouvelle loi indonésienne stipulant que les compagnies étrangères doivent être payées en produits tels que l'huile de palme, plutôt qu'en devises lorsqu'elles n'offrent pas de concessions financières. A l'issue des entretiens, l'Indonésie a promis d'examiner le point de vue des compagnies canadiennes.

L'Indonésie s'intéresse aux machines-outils, à l'équipement technique et à la haute technologie du Canada. Les autorités indonésiennes se disent prêtes à accepter une augmentation de la coopération et des investissements canadiens.

En quittant la Malaisie, le premier ministre Trudeau a fait une visite à Brunei.

M. Trudeau a rencontré les dirigeants de ce pays, le sultan Hassanal Bolkiah Muizzaddin Waddaulah, le père de ce dernier et ses deux frères.

Le Sultan s'est enquis de la possibilité de faire venir plus de médecins canadiens. Durant la Seconde Guerre mondiale, un

Photos Bob Cooper

médecin canadien soigna le père du sultan actuel, victime de la fièvre typhoïde, et le sauva alors que son état était désespéré. Sa reconnaissance s'étend à présent aux médecins canadiens en général à qui il voue une grande confiance, ce qui explique la requête du Sultan.

Le Sultan a aussi demandé au Canada d'accepter un plus grand nombre d'étudiants de Brunei dans les universités canadiennes et de l'aider à former des agents des affaires étrangères. Le ministère des Affaires extérieures a accepté de recevoir des stagiaires de Brunei.

Brunei est un protectorat britannique qui accédera à son indépendance le 1^{er} janvier 1984.

Le premier ministre Trudeau s'est ensuite rendu aux Philippines.

Le président Marcos et son épouse ont accueilli le Premier Ministre à son arrivée à Manille.

Le lendemain, M. Trudeau a rencontré de nouveau le président Marcos. Au cours des entretiens, il a renouvelé l'engagement du Canada de soutenir la position de l'ASEAN sur le problème du Kampuchea, c'est-à-dire pour la recherche "d'une solution pacifique au problème kampuchéen, dont le retrait des troupes vietnamiennes et des dispositions pour que le peuple kampuchéen puisse, sans ingérence étrangère, choisir son propre gouvernement".

Lors de ses entretiens avec le président Marcos, ainsi qu'avec le premier ministre, M. Cesar Virata, et avec d'autres personnalités gouvernementales, M. Trudeau a proposé que le Canada finance l'allongement d'une voie ferrée entre Manille et Balangas (qui se trouve à 100 kilomètres environ de Manille).

M. Trudeau et le président Marcos ont



Le premier ministre Trudeau en compagnie du président de l'Indonésie et de Mme Suharto.

également parlé de la question afghane, du dialogue Nord-Sud et des relations bilatérales.

Le premier ministre Trudeau a visité la Banque asiatique pour le développement, qui se trouve à Manille, et il s'est entretenu avec son président, M. Fujioka. A cette occasion, il a déclaré que le Canada poursuivrait l'aide qu'il accorde à la Banque.

D'autre part, le Premier Ministre a visité l'Institut international de recherches sur le riz à Los Banos.

Voyage au Japon

Le premier ministre Trudeau a terminé son voyage par une visite au Japon, deuxième partenaire économique du

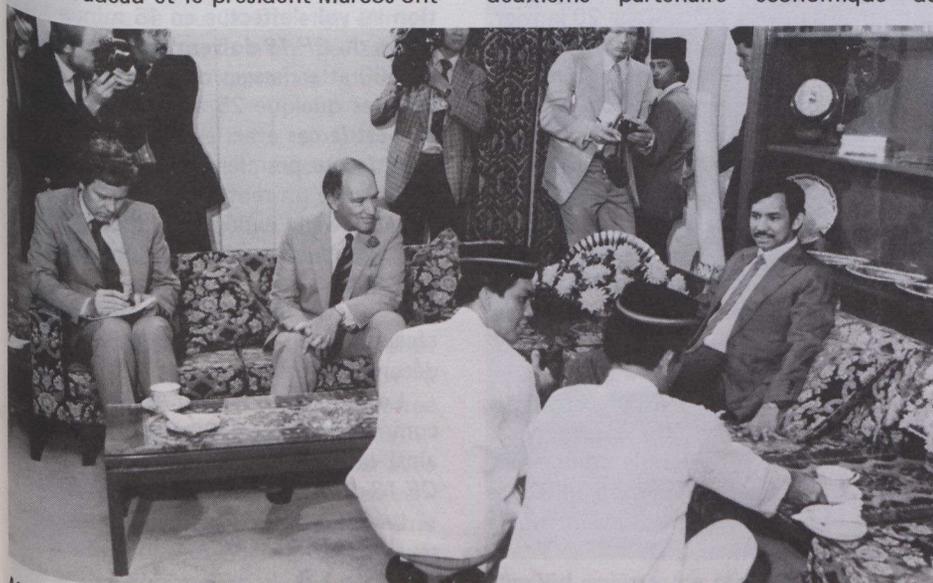


Le président Marcos des Philippines recevant M. Trudeau.

Canada (après les États-Unis).

Le jour même de son arrivée, le 16 janvier, M. Trudeau a été l'invité de son homologue japonais, M. Yasuhiro Nakasone, à un dîner d'affaires. Lors de ce dîner, les deux premiers ministres se sont engagés à renforcer les relations entre leurs pays.

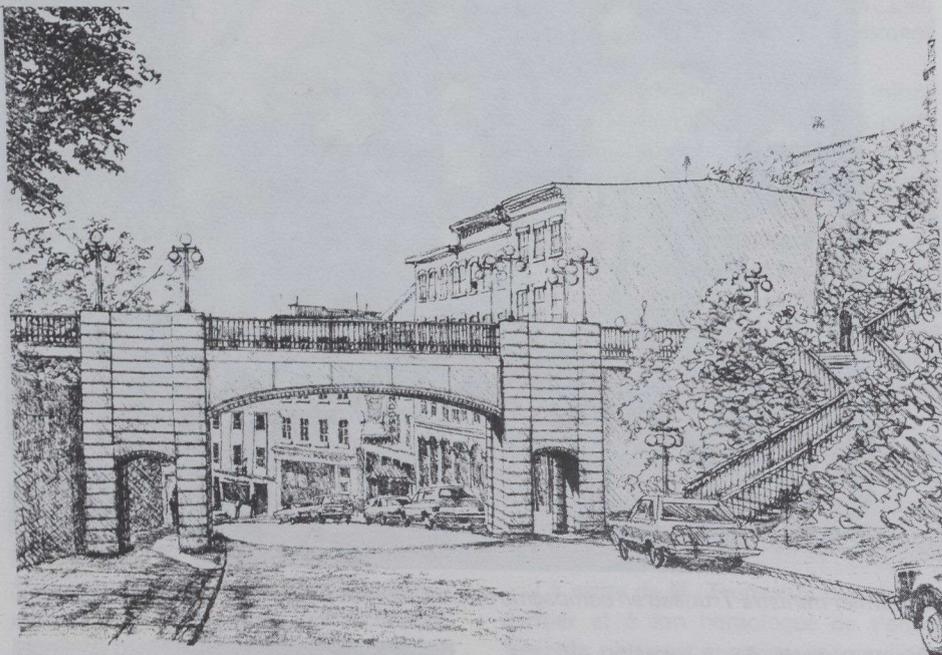
Le lendemain, M. Trudeau et M. Nakasone se sont rencontrés à nouveau. Notons, en passant, que M. Trudeau était le premier chef de gouvernement occidental à rencontrer M. Nakasone depuis l'élection de ce dernier en novem-



M. Trudeau et le sultan Hassanal Bolkiah Muizzaddin Waddaulah (à droite), à Brunei.

(suite à la page 8)

La restauration des fortifications de Québec vaut un prix à Parcs Canada



Un magazine torontois, *Canadian Architect*, a remis son Prix d'excellence 1982 à un projet que réalisera Parcs Canada dans le cadre de la mise en valeur des fortifications de Québec.

C'est la firme d'architectes de Québec, Gauthier, Guité, Roy, qui a reçu le prix pour un projet de lien piéton reliant la terrasse Dufferin au parc Montmorency, à la hauteur de l'escalier Frontenac, presque à l'endroit même où se trouvait l'ancienne porte Prescott. On doit à la firme Gauthier, Guité, Roy, la conception du design et des plans.

Le Prix d'excellence de *Canadian Architect* est accordé chaque année, depuis 14 ans, par ce prestigieux magazine. Il vise à souligner les qualités exceptionnelles de projets de design conçus par des architectes canadiens. Cette année, on a décerné neuf prix sur les 204 projets soumis.

Dans le cas de la passerelle, le jury a apprécié l'élégance de la solution retenue, l'intégration harmonieuse de la nouvelle structure avec les éléments existants et le mariage judicieux des matériaux classiques et contemporains.

La passerelle (dont on voit un croquis sur la photo) sera composée de deux piliers latéraux en pierre de taille réunis par une arche centrale en béton précontraint. Le garde-corps et les éléments d'éclairage seront du même type que ceux de la terrasse Dufferin.

Cette structure servira à rétablir la continuité du circuit piéton dans le secteur des fortifications et accentuera le

caractère fortifié de la vieille ville, tout en jouant le rôle de belvédère.

Le projet, qui a fait l'objet d'une exposition publique à la Poudrière de l'Esplanade, au cours de l'automne 1982, sera réalisé cette année. Son inauguration, prévue pour juillet prochain, s'inscrira dans le cadre des manifestations entourant la commémoration du trois cent soixante-quinzième anniversaire de la fondation de la ville de Québec.

Au service des petites entreprises

Un Centre de développement de la petite entreprise a ouvert à Ottawa le 20 janvier.

Le directeur du centre, M. Roderic Thompson, est un homme d'affaires à la retraite. Il précise que le centre vise essentiellement à trouver des moyens pour redresser financièrement les petites entreprises en difficulté, ou des idées nouvelles pour les entrepreneurs plus florissants. Il peut aussi fournir les précisions que désirent les compagnies sur tel ou tel règlement gouvernemental touchant leurs activités.

L'un des objectifs sera d'aider les entreprises faisant face à des problèmes administratifs. Il offrira donc des services de consultation touchant la commercialisation, le budget, la comptabilité, les impôts, les investissements, l'inventaire, la publicité, le personnel, etc.

Le centre offrira un service bilingue (français-anglais).

Le CF-18 dépasse toutes les attentes des pilotes canadiens

"Nous avons le nouveau chasseur *CF-18* depuis peu de temps, mais déjà il dépasse nos plus grandes espérances! Tous les pilotes et préposés à l'entretien de l'appareil l'ont accueilli avec enthousiasme et ils en sont très satisfaits. C'est un superbe avion de chasse."

C'est en ces termes que le major-général Paul D. Manson, chef des doctrines et opérations aériennes au quartier général de la Défense nationale, résume la satisfaction que donne le tout dernier avion de chasse canadien.

Depuis dix semaines, les instructeurs de vol du 410^e Escadron mettent à l'épreuve, à la base de Cold Lake (Alberta), les deux premiers *CF-18* livrés au Canada. L'instruction de l'escadron opérationnel a commencé en janvier. Les opérations avaient été jusque-là menées par temps froid (le mercure atteignant parfois -30° Celsius) et dans des conditions de givrage de légères à moyennes. Le *CF-18* a donné un excellent rendement en tout temps. Tous les systèmes d'avionique, y compris le radar, se sont révélés d'emploi très sûr et facile. Après 115 missions, représentant un peu plus de 147 heures de vol, l'escadron a eu des taux de disponibilité de près de 100 p. cent.

Le major-général Manson se dit également ravi des progrès de l'instruction du personnel de soutien du *CF-18*. "Cent soixante techniciens sont en cours de recyclage. Pour l'entretien du *CF-18*, notre charge de travail sera grandement réduite! Il est même arrivé que la préparation au vol s'effectue en 15 minutes. Les pneus du *CF-18* doivent être changés tous les 100 atterrissages ou à peu près, et non tous les quelque 25 atterrissages comme cela est le cas avec les *CF-101* et *CF-104*. Lors de leur premier essai, nos techniciens ont changé un moteur complet en quatre heures. Avec l'expérience, il sera possible de réduire de moitié la durée de cette opération."

L'instruction s'est intensifiée après la réception du troisième *CF-18* le 21 décembre dernier.

Le lieutenant-colonel Al DeQuetteville, commandant du 410^e Escadron, résume ainsi la réaction de son personnel: "Le *CF-18* dépasse toutes les attentes."

Le Canada a commandé 138 chasseurs *CF-18* à la compagnie McDonnell Douglas. Les livraisons doivent se faire d'ici à 1988.

Le Canada s'engage à étudier la Déclaration de Prague

Les États membres du Pacte de Varsovie ont remis au vice-premier ministre et secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Allan J. MacEachen, le texte de la Déclaration de Prague dans laquelle ils proposent aux pays de l'Organisation du Traité de l'Atlantique-Nord de conclure un "accord réciproque de non-recours à la force militaire et de sauvegarde des relations pacifiques".

C'est l'ambassadeur de la Tchécoslovaquie au Canada, M. Vincent Buzek, qui, agissant au nom de tous les pays du Pacte de Varsovie, a remis officiellement le document à M. MacEachen, le 21 janvier à Ottawa.

M. MacEachen a assuré l'ambassadeur de Tchécoslovaquie que la proposition ferait l'objet d'une étude sérieuse.

En tant que membre de l'Organisation

des Nations Unies, le Canada s'est déjà engagé à ne pas recourir le premier à la force. De plus, comme l'a mentionné le premier ministre du Canada, M. Pierre Elliott Trudeau, dans une allocution prononcée en juin dernier à la Deuxième Session extraordinaire des Nations Unies consacrée au désarmement, "la Charte nous interdit déjà de recourir les premiers à l'usage de la force, à tout usage de la force". Lorsqu'ils ont signé l'Acte final d'Helsinki de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, le Canada, les États-Unis et tous les États européens (à l'exception de l'Albanie) ont posé le même engagement en ce qui concerne l'Europe.

Le ministre MacEachen a mentionné qu'il peut être utile de rappeler à l'occasion les obligations déjà assumées, à la

condition que de telles déclarations ne visent pas à remplacer des accords équilibrés et vérifiables de contrôle des armements et de désarmement, y compris les efforts actuellement déployés pour parvenir à une entente sur la réduction des forces classiques en Europe. Par conséquent, le Canada étudiera sérieusement cette proposition et en discutera avec ses alliés de l'OTAN. La mention d'un engagement réciproque de ne pas utiliser les premiers des armes classiques semble être un pas dans la bonne direction.

La proposition comprend également des éléments liés au contrôle des armements et aux mesures de confiance, éléments qui seront soigneusement étudiés. M. MacEachen a donné l'assurance que tout aspect de ces propositions susceptible de mener à des accords concrets et vérifiables de contrôle des armements et de désarmement recevrait le plein appui du Canada.

Le RAPID "parle" au VersaBraille

Onze fonctionnaires aveugles du ministère du Revenu (Impôt) travaillent à la section des demandes de renseignements dans les bureaux de district d'Halifax (Nouvelle-Écosse), de St. John's (Terre-Neuve), de St. John (Nouveau-Brunswick), de Montréal (Québec), de Toronto (Ontario), de Winnipeg (Manitoba), de Calgary (Alberta) et de Vancouver (Colombie-Britannique).

Bien que ces fonctionnaires aient accès à des exemplaires en braille de la Loi de l'impôt sur le revenu, des guides d'impôt et de toutes les circulaires d'information, de même que de tous les bulletins d'interprétation pertinents, ils n'ont pas accès à l'information utile contenue dans le RAPID.

Pour remédier à cette situation, le Ministère prévoit relier la machine VersaBraille à RAPID.

RAPID est un système de recherche documentaire expéditif qui fonctionne de la façon suivante: avant que l'on établisse les cotisations dans les centres fiscaux, les données des déclarations sont introduites dans un ordinateur, qui se trouve à Ottawa, à partir de terminaux d'entrée directe des données. Comme les terminaux du RAPID (terminaux à clavier avec écran cathodique) sont aussi reliés au centre informatique d'Ottawa, les utilisateurs du RAPID peuvent obtenir instantanément des renseignements sur l'état de compte d'un contribuable.

Quant à la machine VersaBraille, il s'agit d'un appareil d'enregistrement et de recherche documentaire pour les personnes aveugles. Elle a, à peu près, les dimensions et le poids d'une machine à écrire portative et elle peut fonctionner à piles ou être reliée à un ordinateur. Les données sont enregistrées sur des cassettes magnétiques ou sur des disques souples. Au lieu d'un clavier ordinaire, elle possède un clavier en braille et à la place d'un écran visuel, elle comporte un tableau ou une tablette sur lequel l'information s'inscrit à raison de 20 caractères braille à la fois.

L'idée de brancher la machine Versa-

Braille au RAPID remonte au printemps 1982. Un employé du Ministère, M. Norm Lim, a adapté la "boîte noire" (ou équipement d'interface), s'est familiarisé avec le braille et a mis sur pied la programmation en vue de l'expérience.

Une démonstration faite l'automne dernier a démontré que le RAPID peut "parler" à la machine VersaBraille. On utilise la nouvelle installation, à titre expérimental, au bureau des données de Montréal. Si l'expérience est concluante, le Ministère mettra la nouvelle installation à la disposition d'autres employés aveugles.



Matériel utilisé pour l'expérience: la machine VersaBraille à gauche, la "boîte noire" ou matériel d'interface au centre, et le terminal RAPID à droite.

Entente de principe entre Sogiciel et Apple Computer

Sogiciel, filiale du groupe d'édition Sogides, a conclu une entente de principe avec Apple Computer, le plus gros fabricant américain de micro-ordinateurs.

Aux termes de l'entente, Sogiciel aura l'exclusivité mondiale des droits d'adaptation en français de tous les logiciels d'Apple Computer.

Désirant se spécialiser dans la francisation de programmes conçus en anglais, Sogiciel a déjà signé des contrats d'exclusivité avec plusieurs maisons américaines de logiciels (Automated Simulation, Picadilly Software, Datamost) et poursuit des négociations avec une dizaine d'autres entreprises. Jusqu'ici Sogiciel a fabriqué le premier programme de traitement de textes en français pour l'ordinateur *Apple II*, un programme pour la correction automatique des fautes d'orthographe, un programme de gestion de base de données et 12 programmes de jeux informatiques.

Mesure de la vision binoculaire

Une bonne vision binoculaire (appelée aussi stéréoscopique) permet de discerner avec précision la distance qui sépare deux objets situés en profondeur.

Jusqu'ici, il n'existait pas d'appareils permettant de mesurer avec certitude, en clinique, l'acuité stéréoscopique. Un professeur de l'Université de Montréal, M. William Larson, a donc mis au point un instrument à cette fin, qu'un de ses collègues, M. Roland Giroux, a testé auprès de nombreuses personnes.

L'appareil permet de mesurer l'écart de vision entre les deux yeux et la façon dont ils travaillent ensemble pour apprécier la distance entre deux images.

Nouveau système d'information sur la sécurité au travail

Le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail est en train de créer un système d'information que l'on peut explorer "par couches successives sur une grande variété de sujets".

Un tel système permettra de donner une réponse pratique à tout problème précis survenu dans une usine, au bureau ou dans un autre lieu de travail, et cela dans une langue accessible aux non-spécialistes.

Le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail a pour objectif de promouvoir l'hygiène et la sécurité au travail. Ceci se fait surtout en distribuant gratuitement de l'information ou en donnant des conseils aux personnes qui les demandent.

Succès canadien en ski

Le Canadien Horst Bulau a remporté la seconde place lors de l'épreuve de saut à ski de la Coupe du monde au tremplin de 90 mètres, derrière le Finlandais Matti Nykanen.



Todd Brooker

L'épreuve a eu lieu le 23 janvier à Thunder Bay (Ontario).

Nykanen a réussi des sauts de 117 mètres et de 125,5 mètres pour un total de 272 points, et Bulau des sauts de 113,5 mètres et 117,5 mètres, pour un total de 257 points.

D'autre part, Todd Brooker a remporté la première victoire de sa carrière en triomphant dans la descente de Hahnenkamm à Kitzbuehel (Autriche), le 22 janvier, avec un temps de 2 mn 01 s 96.

Un autre Canadien, Ken Read, a terminé troisième.

Il s'agit de la quatrième victoire consécutive des Canadiens sur la piste de Hahnenkamm, réputée la plus dangereuse du monde. La victoire de Brooker vient après celles de Ken Read (1980) et Steve Podborski (1981, 1982).

Horst Bulau a pris sa revanche le 26 janvier en remportant le concours de Saint-Moritz (Suisse). Il a effectué des sauts de 90 mètres et 89,5 mètres lors de ce concours comptant pour la Coupe du monde.

Qualité de vie au travail

Le ministre du Travail, M. Charles Caccia, a annoncé le 17 janvier le nom des 12 bénéficiaires des fonds remis en vertu du programme de la Qualité de la vie au travail (QVT) du Ministère.

Le programme de la QVT, inauguré au mois d'août 1981, offre une aide financière aux sociétés et aux organismes pour leur permettre d'entreprendre des projets de la QVT.

Son but est de promouvoir et d'encourager l'amélioration du milieu de travail à travers les efforts réunis des employeurs, des syndicats et des employés. Ses objectifs portent sur l'amélioration des relations de travail, une meilleure utilisation des ressources humaines, une plus grande satisfaction au travail et l'accroissement de la productivité.

Les projets des sociétés qui adhèrent au programme touchent une vaste gamme de sujets, entre autres:

- le cadre matériel de travail;
- la nature et le contenu des emplois;
- la formation et le perfectionnement des employés;
- l'aménagement des heures de travail et les rapports entre le travail et la vie privée;
- la participation des employés à la prise de décisions;
- les rapports entre les employés, les surveillants et l'organisation.

Exercices contre le stress

Hochements de tête, extensions arrière des épaules et pressions digitales: ce sont là des mouvements qui s'intègrent depuis peu à la journée normale de travail de certains employés de la Société centrale d'hypothèques et de logement (SCHL) à Ottawa.

Trois ou quatre fois par jour, quelque 30 informaticiens de la SCHL abandonnent les terminaux d'ordinateur sur lesquels ils travaillent pour se livrer durant quelques minutes à ces quelques exercices physiques.

Ce programme a pour objectif de réduire le stress que peuvent subir les utilisateurs de VDT. Les exercices ont été mis au point en vertu d'un projet-pilote amorcé en novembre dernier.

Les six employés qui furent antérieurement soumis à ces expériences affirment que cette routine physique leur permet de réduire les tensions inhérentes au travail prolongé devant un terminal d'ordinateur.

La chronique des arts

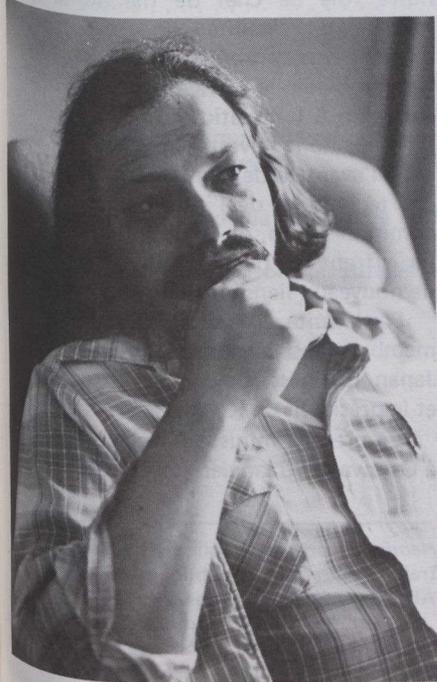
Remise du prix Robert-Fleming

Un compositeur du Nouveau-Brunswick a reçu le prix Robert-Fleming pour jeunes compositeurs 1982.

Le lauréat, Richard Gibson, est né à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) en 1953. Il a fait ses études à l'Université de Moncton (Nouveau-Brunswick), à la Dalhousie University, à Halifax (Nouvelle-Écosse) et à l'University of Western Ontario, à London. Parmi ses professeurs, on note Peter Koprowski et Arsenio Giron. Actuellement, M. Gibson enseigne au Nouveau-Brunswick (à Fredericton) et à l'Université de Moncton).

Deux ensembles d'Halifax, Murphy's Laws et In NOVations in Music ont déjà interprété les oeuvres de Richard Gibson. Ce dernier termine en ce moment un cycle de mélodies composées pour la soprano Gloria Richard.

Créé en 1978, à la mémoire du regretté compositeur Robert Fleming, le Prix est remis chaque année à un compositeur de talent choisi parmi les candidatures soumises par la direction des conservatoires



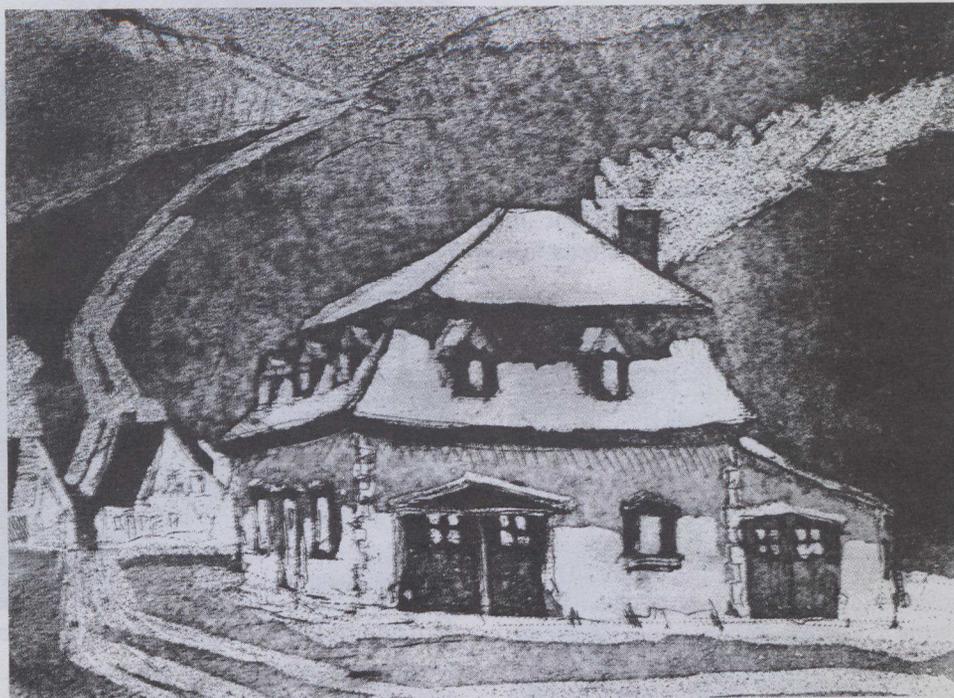
Richard Gibson

et écoles universitaires de musique du Canada.

L'intérêt d'un fonds de \$10 000 généreusement doté par la famille et les amis de Robert Fleming constitue le prix.

Les gagnants précédents du prix ont été André Lamarche (1979), Denys Bouliane (1980) et Anthony Genge (1981).

Exposition de livres d'artistes à la Bibliothèque nationale



Tiré de Charlevoix: suite québécoise, Albert Rousseau, 1980, éditions du Songe.

La Bibliothèque nationale du Canada présente jusqu'au mois d'avril, à Ottawa, une exposition d'oeuvres d'artistes réunissant des oeuvres de tirage limité, comprenant des illustrations exécutées par des artistes et graveurs canadiens de renom.

L'exposition, intitulée *Made In Canada III*, est la troisième d'une série consacrée aux livres d'artistes canadiens. Elle présente des oeuvres de Louis-Pierre Bougie, Ghitta Caiserman-Roth, Louise Gauthier-Mitchell, Friedhelm Lack, Adriano Lambe, Jean-Paul Lemieux, Norman McLaren, Monique Mercier, Don Phillips, Antoine Prévost, Hélène Richard, Albert Rousseau et Josette Trépanier. On y retrouve également quelques illustrations tirées de l'oeuvre collective intitulée *Hommage à Albert Dumouchel*.

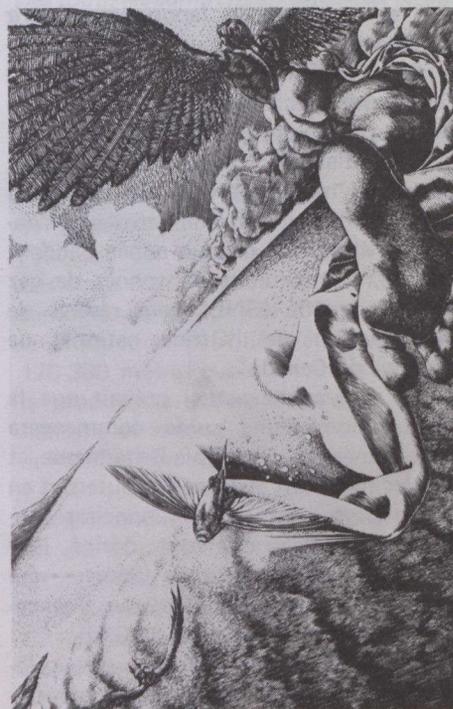
Ces artistes ont fait appel à une variété de techniques et de styles, dont la lithographie, l'eau-forte, la gravure sur cuivre et sur zinc, la sérigraphie et la linogravure.

Une partie de l'exposition sera consacrée aux ébauches de deux oeuvres publiées par Guy Robert, soit *Icare, ou le cycle des éléments*, comprenant des gravures d'Adriano Lambe, et *Charlevoix: suite québécoise*, comportant des gravures d'Albert Rousseau (décédé). Dans les deux cas, on peut voir les aquarelles originales, les épreuves des gravures ainsi que les plaques de cuivre et de zinc.

Les oeuvres exposées ont été produi-

tes les 12 dernières années, en tirages limités allant de 28 à 250 exemplaires. Elles appartiennent à la collection de livres d'artistes de la Bibliothèque nationale du Canada.

L'inauguration de l'exposition *Made in Canada III* a eu lieu le 8 février.



Tiré de *Icare, ou le cycle des éléments*, Adriano Lambe, *Iconia*, éditions du Songe, 1981.

Succès du voyage... (suite de la page 3)

bre 1982.

M. Trudeau et M. Nakasone ont procédé à un tour d'horizon de la situation internationale.

"Nous souhaitons parler plus longuement et plus fréquemment avec le Japon, comme nous le faisons avec les États-Unis, dans la mesure où les trois pays ont un rôle à jouer dans la zone du Pacifique", a déclaré M. Trudeau.

"De même, je partage l'idée exprimée par certains pays d'Europe selon laquelle le point de vue du Japon doit être pris en compte lors des discussions politiques des pays membres de l'OTAN", a ajouté M. Trudeau.

Au chapitre des relations internationales, M. Trudeau et M. Nakasone estiment que le Canada et le Japon devraient baser leur politique à l'égard de l'Union soviétique sur une "vue pratique et à long terme". Lors de sa conférence de presse, M. Trudeau a pressé le Japon d'avoir des consultations plus étroites avec les pays de l'OTAN pour discuter des rapports Est-Ouest.

"Le Japon est l'une des grandes puissances économiques du monde. Il n'est pas normal que l'OTAN discute des graves problèmes entre l'Est et l'Ouest sans consulter Tokyo", a dit M. Trudeau.

Évoquant les relations bilatérales, M. Trudeau s'est félicité du récent dispositif annoncé par le Japon pour ouvrir davantage son marché aux produits manufacturés et il a profité de son passage à Tokyo pour réclamer une plus grande ouverture pour les produits canadiens.

Dome Petroleum et Nissho Iwai Corps ont signé en septembre dernier un accord aux termes duquel Dome Petroleum s'engageait à fournir chaque année pendant 20 ans, 2,9 millions de tonnes de gaz naturel liquéfié (GNL), sous réserve de l'approbation de l'Office national de l'énergie du Canada*.

Le programme actuel prévoit que la construction d'une usine commencera cette année en Colombie-Britannique et que les livraisons au Japon débiteront en 1986. Cinq compagnies japonaises productrices d'électricité ont donné leur accord de principe pour apporter une contribution de \$2 milliards au financement de l'usine canadienne de GNL.

M. Nakasone et M. Trudeau ont également convenu de s'opposer au protectionnisme économique.

* Depuis, l'Office a approuvé l'accord entre les deux compagnies.



M. Trudeau (à droite) s'entretenant avec le ministre japonais, M. Yasuhiro Nakasone.

Pendant son séjour à Tokyo, le Premier Ministre a assisté à un dîner donné par les membres de la Chambre de commerce du Canada au Japon et par la Canada-Japan Society.

A l'occasion de ce dîner, M. Trudeau a prononcé un discours dans lequel il a affirmé que les Canadiens désiraient participer à l'évolution du concept de Communauté du Pacifique, partager ses objectifs et collaborer à ses réalisations.

Parlant ensuite des relations bilatérales entre les deux pays, M. Trudeau a déclaré: "Nos contacts bilatéraux doivent viser à améliorer l'accès à nos marchés respectifs et à contrer les tentations d'user de mesures discriminatoires à l'égard des autres. Nous devons montrer de la compréhension devant nos difficultés à court terme et nous aider l'un et l'autre à les surmonter..."

"Deuxièmement, nos relations doivent continuer à se diversifier et à évoluer d'une façon qui reflète mieux les aspirations économiques à long terme de chacun d'entre nous..."

"Le secteur manufacturier est une donnée essentielle à l'équilibre de nos échanges. Presque chaque Canadien a profité des biens de haute qualité que vous fabriquez. Et nous accueillerons toujours favorablement cette contribution à notre vie nationale.

"Mais afin de maintenir l'harmonie dans notre relation, je demande au Japon de ne jamais oublier que nous avons nous-mêmes un secteur manufacturier fort ainsi qu'un besoin impérieux de produire

et d'exporter. Notre potentiel industriel est incontestable, comme en témoignent notre rôle de chef de file mondial en matière de satellites de radiodiffusion directe, notre production de toute gamme d'aéronefs originaux et notre contribution à la création du bras télémanipulateur de la navette spatiale. Le Canada est à l'avant-garde dans le monde nouveau des techniques de l'information et de la communication, et ces industries de l'avenir offrent des possibilités extraordinaires de nouveaux liens entre nos deux pays."

Par la suite, M. Trudeau a rencontré les membres japonais du bureau de la Canada-Japan Business' Consultative Conference et le président de Keidanren.

Le premier ministre Trudeau est rentré à Ottawa le 19 janvier.

Hebdo Canada est publié par la Direction centrale des affaires publiques, ministère des Affaires extérieures, Ottawa K1A 0G2.

Il est permis de reproduire les articles de cette publication, de préférence en indiquant la source. La provenance des photos, si elle n'est pas précisée, vous sera communiquée en vous adressant à la rédactrice en chef, Prisca Nicolas.

This publication is also available in English under the title Canada Weekly.

Algunos números de esta publicación aparecen también en español bajo el título Noticiario de Canadá.

Alguns artigos desta publicação são também editados em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada

ISSN 0384-2304